HEINE QUALITY MADE IN GERMANY

HEINE EN100®

CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0
Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 4201 **2014-05-09**

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernimmt HEINE für seine Geräte (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Einmalgebrauchsartikel und Ladebatterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Unter Warenauslieferung ist zu verstehen, dass HEINE die Ware dem Spediteur, dem Frachtführer oder einer sonst vom Kunden zur Ausführung der Versendung bestimmten Person ohne Verladung auf das Beförderungsmittel übergeben hat.
Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden.
Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit des Garantieanspruchs wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

General Conditions of Warranty

Instead of the statutory warranty time period of 2 years, HEINE will grant a guarantee of 5 years from the date of the consignment of the goods ex works, concerning its equipment (excluding disposables, e.g. bulbs, single-use articles, and rechargeable batteries). Date of consignment means that HEINE hands the goods over to the transport carrier, freight forwarder or any other person designated by the Customer for the transport of the goods without loading the collecting vehicle.
The guarantee covers irreproachable workmanship, on condition of the proper use of the equipment and the observation of the operating instructions. During the warranty- and guarantee time period, errors and deficiencies arising on the equipment will be rectified free of charge, in so far as such are evidenced by defective materials, processing and/or constructional errors. Should buyer complain of a material deficiency during the warranty time period, then the onus of proof is always to be on the orderer, that the product was defective already upon receipt of the goods. The statutory warranty and the guarantee do not apply to loss or damage caused by wear and tear, negligent use, the non-employment of original HEINE components and/or spares (in particular bulbs, as these have been especially developed for HEINE instruments in accordance with the following criterions: colour temperature, useful service life, safety, optical quality and performance. The statutory warranty and the guarantee do not apply to interventions by persons not authorised by HEINE or when the operating instructions are not observed by the customer. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for replacement of loss or damage, which are experienced otherwise than directly on the HEINE product itself, are hereby excluded.

Garantie générale

Au lieu du délai de garantie légale de 2 ans, HEINE accorde pour ses appareils (à l'exception du matériel de consommation tel que les lampes, les articles à usage unique et les batteries rechargeables) une garantie de 5 ans à compter de la livraison des marchandises au départ de l'usine. Par livraison de marchandises, il convient de comprendre le moment où HEINE remet les marchandises au transporteur, à l' entreprise de transport ou à une personne désignée par le Client pour la réalisation de l'expédition, à l'exclusion du chargement sur le moyen de transport. Cette garantie assure un fonctionnement irréprochable dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions et du respect du manuel d'utilisation. Au cours de la durée de la garantie, les erreurs et défauts survenant sur l'appareil sont éliminés gratuitement dans la mesure où il est prouvé qu'ils sont dus à des erreurs de matériel, d'usinage et / ou de construction. En cas de réclamation pour vice matériel exprimée par un client durant le délai de garantie, le fardeau de la preuve repose toujours sur le client qui doit alors prouver que le produit était déjà défectueux au moment de la réception. Les présentes garantie légale et garantie contractuelle ne s'appliquent pas aux dommages liés à l'usure, à l'utilisation négligente, à l'emploi de pièces ou pièces de rechange non originales HEINE (en particulier en ce qui concerne les lampes, car celles-ci sont spécialement développées pour les instruments HEINE conformément aux critères suivants : température de la couleur, durée de vie, sécurité, qualité optique et puissance), à des interventions par des personnes non autorisées par HEINE ou dans le cas où le client ne respecte pas les prescriptions du manuel d'utilisation. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraine une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toute autre réclamation, en particulier les réclamations de remboursement de dommages sur des produits autres que le produit HEINE, est exclue.

Garantía general

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años, HEINE ofrece para sus aparatos (excluidos los materiales de desgaste tales como lámparas, artículos de un solo uso y baterías recargables) una garantía de 5 años a partir de la entrega de fábrica de la mercancía. Por entrega se entiende que HEINE haya puesto la mercancía a disposición del transportista, porteador o cualquier persona designada por el comprador para el envío de la mercancía sin cargarla en el medio de transporte.
Esta garantía asegura el funcionamiento irreprochable en el marco del uso previsto del aparato y de la observancia de las instrucciones de uso. Durante el periodo de garantía se subsanarán las posibles deficiencias y defectos del aparato de forma gratuita, siempre y cuando se demuestre que se trata de deficiencias de material, de fabricación y/o de construcción. En caso de reclamación por defecto del producto durante el periodo de garantía, el comprador deberá demostrar siempre que el producto ya era defectuoso al recibirlo. Esta garantía no incluye aquellos daños producidos como consecuencia del desgaste, uso negligente, uso de piezas de repuesto o piezas no originales HEINE (especialmente lámparas, ya que éstas se desarrollan especialmente para los equipos de HEINE según los siguientes criterios: temperatura de color, vida útil, seguridad, calidad óptica y rendimiento), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en el caso de que el cliente no respete las instrucciones de uso. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones, en especial reclamaciones por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE, quedan excluidas.

Garanzia commerciale

Al posto della garanzia legale di due anni HEINE si assume per i suoi apparecchi (tranne per i consumabili, ad es. lampadine, articoli monouso e batterie ricaricabili) una garanzia di 5 anni dalla data di consegna della merce dallo stabilimento. Per consegna si intende che HEINE ha consegnato la merce allo spedizioniere, al vettore od ad un'altra persona altrimenti incaricata dal Cliente all esecuzione della spedizione senza il carico della merce sul mezzo di trasporto.
Questa garanzia si applica su lavori effettuati perfettamente, uso previsto e rispetto delle istruzioni per l'uso. I guasti e i difetti che dovessero verificarsi sugli apparecchi durante la durata della garanzia legale e commerciale saranno eliminati gratuitamente se è dimostrabile che essi siano da imputare a difetti del materiale, della lavorazione e/o difetti costruttivi. Se il cliente reclama un difetto della cosa durante il periodo di garanzia, sarà a suo carico dimostrare che il prodotto era difettoso già al momento della consegna. La garanzia legale e quella commerciale non si applicano su danni dovuti a usura, trascuratezza, utilizzo di parti/parti di ricambio non originali (in particolare lampadine, in quanto queste ultime sono state sviluppate in modo specifico per gli strumenti HEINE in base ai seguenti criteri: temperatura colore, durata del ciclo di vita, sicurezza, qualità visiva e potenza), interventi di persone non autorizzate da HEINE o se il cliente non ha rispettato le disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto e inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Si escludono ulteriori rivendicazioni e in particolare il risarcimento di danni che non interessino direttamente il prodotto HEINE.

Allmänna villkor för garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för produkten gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, engångs-artiklar och laddningsbara batterier mm). Med datum då produktan lämnat fabrik avses att HEINE överlämnar varan till transportören, ett fraktbolag eller annan person som utsetts av kunden för transporten av varorna före varorna lastats till fordonet.
Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att fellet uppkommit på grund av fel i material, bearbetning eller produktion. Vid återopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalité och prestanda.) Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga anspråk för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, exkluderas härmed.

Algemene garantiebepalingen

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verleent HEINE voor haar instrumenten en apparaten een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, disposables en oplaadbare batterijen). Onder goederenlevering wordt verstaan dat HEINE de goederen aan de expediteur, de chauffeur of aan een door de klant voor het vervoer gekozen persoon zonder te laden in het vervoermiddel, overhandigd heeft.
Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kosteloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruikssliitage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen of bij toebehoren (dit geldt voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.
Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteille viiden vuoden takuun tehdastoimituksesta (pois lukien kulutustarvikkeet kuten polttimot, suppilot ja akut). Tehdastoimitus tarkoittaa päiviä, jolloin tuotteet lähtevät HEINEn tehtaalta liitaajan osoittamaan rahdin kuljettajan mukaan (ex works). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaitaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE-varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista.
Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muokataan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäisen HEINE spesifikaatioon ja edelleen mitätöi takuun minkä tahansa tällaisesta modifikaatiosta tai muutoksesta aiheutuneen vaatimuksen osalta. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Condições Gerais de Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias recarregáveis). Entenda-se por data de despacho, a data de entrega da mercadoria ao transportador indicado pelo cliente sem que a HEINE tenha nenhuma responsabilidade neste transporte.
Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que acorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE(especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE, invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez / Comprado a

am / date / le / el

quistato presso / Köpt hos / Gekocht bij / Myyjä / Adquirido através de

il / Datum / Datum / Päivä / Data

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE EN100®

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE EN100® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Anwendungsteil BF
AC
Sicherung
Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Lieferumfang

HEINE EN100®
Montageplatte
3 Dübel U6
3 Schrauben 4 x 35
Sicherungskappen mit Anleitung S-277.04.06

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Der HEINE EN100® ist ausschließlich für die Stromversorgung von medizinischen Diagnostikinstrumenten mit 3,5V-Lampen bestimmt. Der HEINE EN100® darf nur von medizinisch geschultem Personal benutzt werden.

Zur allgemeinen Sicherheit: Das Gerät ist wartungsfrei, öffnen Sie keinesfalls das Gehäuse. Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen. Bei Gehäusebeschädigung sofort Netzstecker ziehen.

Zum sicheren Betrieb: Die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen. Der Betrieb des Gerätes ist nicht zulässig in explosionsgefährdeten Räumen und im Umfeld starker Magnetfelder.

Montage/Demontage

Die Befestigung des HEINE EN100® darf ausschließlich mit der mitgelieferten Wandhalterung erfolgen. Beachten Sie die beigefügten Montagehinweise.

1. Montageplatte an die vorgesehene Stelle waagrecht halten und Befestigungsbohrungen anzeichnen.
2. Mit Bohrer 6 mm Ø min. 35 mm tief bohren und Dübel einbringen.
3. Mit passendem Schraubendreher Montageplatte fixieren.
4. Gerät – vom Netz getrennt – in die 3 Zapfen einsetzen, fest andrücken und nach unten schieben.
5. Vergewissern Sie sich, dass alle 3 Zapfen eingerastet sind.

Zur Demontage Gerät zuerst vom Netz trennen, nach oben schieben und von der Montageplatte abnehmen.

Instrumentenanschluss

Die Kabelgriffe des HEINE EN100® sind mit dem HEINE-Automatverschluss ausgestattet und für den Betrieb aller HEINE-Instrumente mit Automatverschluss geeignet.

– Nehmen Sie einen Griff in die Hand und setzen Sie ein Instrument so von oben auf, dass die Nasen am Anschlussstecker in die Führungen des Griffkopfes passen.
– Drücken Sie das Instrument in den Griff hinein, bis es mit hörbarem „klick" einrastet.
– Zum Abnehmen des Instrumentes drehen Sie den oberen konischen Ring mit Daumen und Zeigefinger der Hand, die den Griff hält, nach rechts und ziehen das Instrument mit der anderen Hand heraus.
– Aufgesetzte Instrumente lassen sich gegen unerlaubtes Abnehmen sichern, indem Sie die beiliegenden Sicherungskappen entsprechend der beigefügten Anleitung S-277.04.06 austauschen.

Inbetriebnahme und Handhabung

– Schließen Sie das Gerät mit dem Netzkabel an das Netz an.
– Betätigen Sie den Netzschalter, die grüne Kontrollanzeige im Schalter leuchtet.
– Die Griffe schalten sich nach dem Aushängen automatisch ein.
– Zum Einstellen der Instrumentenhelligkeit betätigen Sie den Regelring am Griff.
– Beide Griffe können gleichzeitig und voneinander unabhängig verwendet werden.

Reinigung

Netzstecker ziehen!
Für die Reinigung aller Teile verwenden Sie ein weiches Tuch und Seifenlauge oder andere nicht aggressive Mittel.

Technische Daten

Netzanschlussspannung:	230 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	40 VA
Ausgangsspannung:	3,5 V einstellbar
Ausgangsstrom:	max. 800 mA
Schutzklasse:	I
Sicherungen:	2 x T 200 mA
Anwendungsteil:	Typ BF
Abmessungen:	285 x 205 x 85 mm
Gewicht:	1700 g
Zul. Umgebungstemperatur:	+10 °C bis +40 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit:	10 bis 75 %
Luftdruck:	700 bis 1060 hPa
Schutzart:	IP X0

Instructions

ENGLISH

HEINE EN100®

Read these instructions carefully before installing the HEINE EN100® and keep them in a safe place for future reference.

Applied Part BF
AC powered
Fuse
In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.
Certified Intertek 4004478 *ETL CLASSIFIED Conforms to ANSI/UL Std. 60601-1 Cert. to CAN/CSA Std. C22. 2. NO.601.1

Contents

HEINE EN100®
Mounting plate
3 x fixing plugs U6
3 screws 4 x 35
Instrument locks with instruction leaflets S-277.04.06

Safety Information

Range of uses: The HEINE EN100® is designed exclusively for use as a power source for medical instruments with 3.5V bulbs. The HEINE EN100® should only be operated by trained medical staff.

General Safety: This unit needs no maintenance. Do not open the housing. Repairs should only be carried out by qualified specialists. If the unit is damaged, disconnect the mains cord immediately.

Safety in use: Ensure that the mains voltage specified on the instrument label conforms to the local mains voltage. Do not use in the presence of an explosion hazard or in a strong magnetic field.

Assembly and disassembly

Use only the mounting plate which is supplied with the EN100 for wall-mounting. Please refer to the enclosed assembly instructions.

1. Hold the mounting plate horizontally in place where the unit should be mounted and mark the holes to be drilled in the wall.
2. Drill a hole with a 6 mm drill at least 35 mm deep and insert the fixing plugs U6.
3. Screw the mounting-plate in with a suitable screwdriver.
4. Disconnect the mains cord from the unit and press into the 3 mounting pins and down until it is firmly in place.
5. Check that all three mounting-pins have engaged.

To disassemble, disconnect the mains cord and push the unit up to remove it from the mounting plate.

Connecting instruments

The HEINE EN100® cord handles are fitted with HEINE automatic connectors for use with all similarly – equipped HEINE instruments.

– Hold the handle in one hand and insert the instrument connector into the guides in the handle head.
– Press the instrument into the head until it clicks audibly into place.
– To remove the instrument, rotate the upper conical ring with thumb and index finger to the right and, with the other hand, pull out the instrument.
– Instruments can be locked to prevent unauthorised removal by fitting the instrument locks according to the instruction leaflet S-277.04.06.

Installation

– Connect the unit to the mains with the mains cord.
– Switch on, the green light operates.
– The handles switch on automatically when removed from the unit.
– The control ring on the handle can be rotated to select the desired brightness.
– Both handles can be simultaneously used independent of each other.

Cleaning

Disconnect the mains cord!
Clean and disinfect using 70% Isopropyl alcohol.

Technical specification

	Voltage	Fuse
Input:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA slow
(see nameplate)	120 V~, 50/60 Hz*	2 x 400 mA slow
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA slow
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA slow
	240 V~, 50/60 Hz*	2 x 200 mA slow
Current consumption:	40 VA	
Output voltage:	3.5 V	
Output current:	max. 800 mA	
Protection class:	I	
Operation:	Continuous with intermittent loading	
Application part:	Type BF	
Dimensions:	285 x 205 x 85 mm	
Weight:	1700 g	
Ambient temperature:	+10 °C to +40 °C	
Rel. Humidity:	10 to 75 %	
Air pressure:	700 to 1060hPa	
Protection class:	IP X0	

Mode d'emploi

FRANÇAIS

HEINE EN100®

Avant d'utiliser le transformateur mural EN100® HEINE , lisez ces instructions attentivement et conservez-les soigneusement pour consultation ultérieure.

Partie appliquée BF
CA
Fusible
Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.
Certified Intertek 4004478 *ETL CLASSIFIED Conforms to ANSI/UL Std. 60601-1 Cert. to CAN/CSA Std. C22. 2. NO.601.1

Contenu

HEINE EN100®
Plaque de montage
3 x chevilles de fixation U6
3 vis 4 x 35 mm
Instrument livré avec notice S-277.04.06

Informations de sécurité

Domaine d'application: Le transformateur mural HEINE EN100® est conçu uniquement pour être utilisé comme source de lumière pour instruments de diagnostic médical avec ampoules 3,5 V. Le transformateur mural EN100® ne doit être utilisé que par une équipe médicale formée.

Sécurité générale: Cet appareil ne nécessite aucun entretien particulier. N'ouvrez pas le carter. Les réparations ne peuvent être faites que par des spécialistes qualifiés. En cas de panne, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation.

Sécurité d'utilisation: Vérifiez que le voltage figurant sur la plaque d'identification correspond au voltage du réseau. Ne pas utiliser dans une ambiance à risque explosif ou un champ magnétique important.

Montage et démontage

Utilisez exclusivement la plaque de fixation fournie avec le EN100 pour montage mural. Consultez la notice de montage.

1. Posez la plaque horizontalement à l'endroit où l'appareil doit être fixé, et marquez les trous à percer sur le mur.
2. Percez avec un forêt de 6 mm sur une profondeur de 35 mm minimum et placez les chevilles de fixation.
3. Vissez la plaque de fixation avec un tournevis adapté.
4. Débranchez le cordon d'alimentation de l'appareil et pressez les 3 pattes de montage en poussant l'appareil vers le bas jusqu'à enclenchement complet.
5. Vérifiez que les 3 pattes de montage sont bien en place.

Pour démonter, débranchez le cordon d'alimentation et poussez l'appareil vers le haut pour le sortir de la plaque de fixation.

Connexion d'instruments

Les poignées à cordon EN100 sont équipées de connecteurs automatiques pour l'utilisation des instruments HEINE correspondants.

– Prenez la poignée d'une main, et de l'autre main insérez la connexion de l'instrument entre les guides de la tête de poignée.
– Enfoncez l'instrument dans la poignée jusqu'à encliqueteage complet.
– Pour retirer l'instrument, prenez la poignée d'une main et tournez la bague supérieure moletée entre pouce et index en sens inverse des aiguilles d'une montre. De l'autre main, enlevez l'instrument en le tirant délicatement.
– Les instruments peuvent être verrouillés pour éviter les disparitions intempestives, en les bloquant selon les instructions figurant sur la notice S-277.04.06.

Installation

– Branchez l'appareil sur le secteur avec le cordon d'alimentation.
– Appuyez sur l'interrupteur, le témoin lumineux vert s'allume.
– Les poignées sont automatiquement allumées dès leur retrait de l'appareil.

Nettoyage

Retirez le cordon d'alimentation!
Pour nettoyer, utilisez un chiffon doux avec de l'eau savonneuse ou toute autre solution similaire non agressive.

Caractéristiques techniques

	Voltage	Fusible
Puissance:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lent
(voir plaque d'identification)	120 V~, 50/60 Hz*	2 x 400 mA lent
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lent
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lent
	240 V~, 50/60 Hz*	2 x 200 mA lent
Puissance consommée:	40 VA	
Voltage de sortie:	3,5 V (peut être sélectionné par l'utilisateur)	
Puissance de sortie:	max. 800 mA	
Classe de protection :	I	
Partie appliquée:	Type BF	
Dimensions:	285 x 205 x 85 mm	
Poids:	1700 g	
Température d'utilisation:	+ 10 °C à + 40 °C	
Hygrométrie:	10 à 75 %	
Pression atmosphérique:	700 à 1060 hPa	
Classe de protection:	IP X0	

Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

HEINE EN100®

Lea cuidadosamente estas instrucciones de manejo del EN100 antes de su puesta en marcha y consérvelas para su uso posterior.

Pieza a utilizar BF
CA
Fusible
El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Volumen de suministro

HEINE EN100®
Placa de montaje
3 Tacos U6
3 Tornillos 4x35
Tapas de Seguridad con directriz S-277.04.06

Informaciones referentes a la seguridad

Finalidad de su empleo: La fuente de tensión HEINE EN100® está destinada exclusivamente para la alimentación eléctrica de instrumentos médicos de diagnóstico con lámparas de 3,5 V. HEINE EN100® tiene un uso permitido solo a personal con formación médica.

Seguridad general: El aparato no requiere mantenimiento. No abra bajo ningún concepto la carcasa. Las reparaciones solo podrán ser efectuadas por personal cualificado. En el caso de daño en la carcasa, tiene que desenchufarse inmediatamente de la red.

Para un funcionamiento seguro: La tensión/voltaje de servicio indicado en la placa de fabricación debe coincidir con la tensión de la red local. Su funcionamiento en recintos con peligro de explosión y cerca de campos magnéticos intensos no está permitido.

Montaje/Desmontaje

La fijación de HEINE EN100® debe efectuarse exclusivamente con el soporte mural suministrado. Por favor observe las instrucciones de montaje que se adjuntan.

1. Sostener horizontalmente la placa de montaje en el lugar previsto y marcar los agujeros de sujeción.
2. Perforar a una profundidad de 35 mm. con taladro de 6 mm. de diámetro e introducir tacos.
3. Fijar la placa de montaje con el destornillador adecuado.
4. Introducir el aparato en las 3 espigas (desconectar de la red local) apretándolo y desplazándolo/empujándolo hacia abajo.
5. Asegúrese de que las tres espigas quedan enclavadas.

Para el desmontaje, primero desconectar el aparato de la red local, empujar hacia arriba y sacar de la placa de montaje.

Conexión de los instrumentos

Los mangos del cable de HEINE EN 100® están equipados con el cierre automático HEINE y sirven para el funcionamiento de todos los instrumentos HEINE con cierre automático.

– Tome un mango en la mano y coloque un instrumento en su extremo superior de tal forma que los salientes del enchufe encajen en las guías del cabezal del mango.
– Apriete el instrumento en el mango hasta que encasquille con un "clic" audible.
– Para extraer el instrumento, gire hacia la derecha el anillo cónico superior con el dedo pulgar e índice de la mano que sujeta el mango y estirar el instrumento con la otra mano.
– Se pueden asegurar los instrumentos colocados "contra extracción improcedente", intercambiando las tapas de seguridad adjuntas de acuerdo con la directriz anexa S-277.04.06.

Puesta en marcha y manejo

– Conecte el aparato a la red local con el cable de red.
– Accione el interruptor de red, la lamparita de color verde en el interruptor se enciende.
– Los mangos se conectan automáticamente al descolgarlos.
– Para el ajuste de la luminosidad de los instrumentos, accione el anillo regulador del mango.
– Ambos mangos pueden ser utilizados simultáneamente e independientemente uno del otro.

Limpieza

¡Desconectar de la red local!
Para la limpieza de todas las piezas se debe utilizar un paño húmedo y agua de jabón u otros métodos no agresivos.

Datos técnicos

	Voltaje	Fusible
Potencia:	100 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
(vea letrero)	120 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
	127 V~, 50/60 Hz	2 x 400 mA lento
	230 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lento
	240 V~, 50/60 Hz	2 x 200 mA lento
Consumo:	40 VA	
Tensión de salida:	3,5 V regulable	
Corriente de salida:	max. 800 mA	
Clase de protección:	I	
Pieza de aplicación:	Tipo BF	
Dimensiones:	285 x 205 x 85 mm	
Peso:	1700 g	
Temperatura ambiente admisible:	+ 10 °C hasta + 40 °C	
Humedad relativa del aire:	10 hasta 75%	
Presión atmosférica:	700 hasta 1060 hPa	
Clase de protección:	IP X0	